

CV – RESUMÉ

1. **Name: Yusuf Eradam**

2. **Title: Lecturer, Prof. Dr.**

3. **Education:**

Degree	Field	University	Year
BA	English Language & Literature	Hacettepe University, Ankara	1977
MA 1	English Language & Literature	Hacettepe University, Ankara	1979
MA 2	TESOL (Teaching English to the Students of Other Languages/ Teacher Training)	University of Edinburgh, Moray House College of Education, Scotland, UK	1989
Ph.D.	English Language & Literature	Hacettepe University, Ankara	1986

4. **Academic Titles: Received From:**

Research Assistant: Ankara University, 1985
Assistant Prof. : Ankara University, 1989
Associate Prof. : Ankara University, 1991
Professor Dr. : Ankara University, 2000
Professor Emeritus: Ankara University, 2004

5. **Post-graduate dissertations supervised:**

5.1. **MA**

1. Erkan Avcı, *Charles Brockden Brown & the Gothic*, 1998.
2. Devrim Kılıçer, *Fahrenheit 2000: Alienation in Edward Albee's Works*, 2001.
3. Tuba Geyikler, *Mythical and Religious Elements in Louise Erdrich's Novels*, 2001.
4. Çiğdem Pakel, *The Aesthetics of the Religion-Based-Violence Ideology in Popular American Films*, 2004.

5.2. **Ph.D dissertations supervised:**

1. Sırma Soran, *Staging the Soul: Expressionism and Eugene O'Neill*. Ankara U. 2004.
2. Devrim Kılıçer, *Symbolic and Ontological Meanings of the Symbols of the New York City, Ankara 2004*. (Published by Ibidem-Verlag, 2008, with the title *Tower Power: The US on a Freudian Couch after 9/11: A Socio-Psychoanalytic Study of New York Towers*.)
3. Fatma Tüba Terci, *Postmodern Goddesses in Contemporary Chicana Feminist Novel: Peel My Love Like an Onion, Caramelo, or, Puro Cuento: A Novel and Face of an Angel*. Ankara University, 2008.

Publications:

(If the works / publications / presentations were originally written in English titles are **highlighted** 'bold', if they were Turkish their titles are translated into English & English titles are **highlighted only**.)

7.1. International refereed journals (SCI & SSCI & Arts and Humanities)

- **“Foal on a Pitchfork”** (Trans. Prof. Dr. Berrin Aksoy) *META* (Canada) (47 (1), 2002: 145-147.
 - **“The Hidden Smart Bomb: Terrorism Discourse and War Semantics (Towards a Global-American Grounding)”** *JAST. Journal of American Studies of Turkey Rhetoric and/as Terrorism: Notes on September 11* special issue.14 (Güz, 2001): ss. 7-14.
 - **“My Sense of Belonging to Istanbul,”** *IMAGES (IV): Images of the Other, Istanbul – Vienna – Venice*. International Conference Proceedings, Lit-Verlag, Wien, Zurich, 2015: 49-60.
- <http://www.colony.ie/#!/turkey/c5hq> An Irish online journal published 3 poems in English by Eradam. (they seem to be offline now.)

www.mediterranean.nu online journal published Eradam's poetry

7.4. Sections in international publications:

1. ***THIS SAME SKY: A Collection of Poems from Around the World.*** (ed) Naomi Shihab Nye. New York: Four Winds Press. 1988. (Yusuf Eradam contributed to this anthology with some poems from Turkey, including his poem titled "A Brief Note to the Bag Lady, Ma Sister." ss: 133-134.)
2. ***THE SPACE BETWEEN OUR FOOTSTEPS: Poems and Paintings from the Middle East.*** New York: Simon and Schuster. 1992. (Eradam contributed to this anthology by with artworks from Turkey and with a poem of his "Stone for a Sling" / “Sapana Taş”, written inspired by a painting by Reha Yalnizcik.)
3. ***CHE Poems.*** Ed. Gavin O’Toole & Georgina Jimenez. Wiltshire: Aflame Books, 2007.

(Eradam contributed to this anthology with **the translations of poetry** on/about Che from Turkey, also with his research on the unjust treatment poets were subjected to due to their poems' content, which took part in the editor's "introduction" to the anthology.)

4. Yusuf Eradam, "**Stone for a Sling**," "Mr. Ahmet's Shoes" by K. Tuğcu & "Talk" by Gökhan Tok (Both Translated by Yusuf Eradam). *The Flag of Childhood: Poems from the Middle East*. Selected by Naomi Shihab Nye. New York: Aladdin Paperback 2002.pp.55, 9, 65.
5. Yusuf Eradam, "**Hartford Blues**," (p.8), "**Man in Manhattan**," (p. 14) *Cardinal Sins*, Saginaw Valley State University, Fall 1999.
6. Yusuf Eradam, "**What a Pity!**" *Cardinal Sins*, Saginaw Valley State University, Fall 1999. 45-46.
7. Ahmet Arif ve Rıfat Ilgaz, Two poems translated by Eradam. *Rhino 99: The Poetry Forum*, USA, 1999: 76, 77.

7.5. Publications /Articles in national refereed journals in Turkey:

1. "Görsel Kültürde Popüler Uçurumlar," (**Popular Precipices in Visual Culture**) İKU, Fen-Edebiyat Fakültesi, Kahve Bahane Konuşmaları. İKU Publications, 2016.
2. "Aşkın Sözü Kördür: Batının Aşk Pazarı ve Paradigmaları," (**Love's Word is Blind: Paradigms of the West's Love Market**) *Doğu Batı*. Year 7. No. 27. May-June-July 2004: 63-80.
3. "Santa Godot'ya Mektup," (**Letter to Santa Godot**) *3P Dergisi*, Vol 5, Additional issue 2, June 1997: 17- 19.
4. "Sonsöz İntihar: Nilgün Marmara ve Sylvia Plath'ın Şiirleri," (**Final Word, Suicide: Poetry by Sylvia Plath & Nilgün Marmara**) *Ankara University, Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi, Tiyatro Araştırmaları Dergisi*, No. 1. Year 1994: 41-59.

"Sonsöz İntihar: Nilgün Marmara ve Sylvia Plath'ın Şiiri" (**Final Word, Suicide: Poetry by Sylvia Plath & Nilgün Marmara**) *Promete*. Sayı 19-20. March-April 1994: 35-45.
5. "**Reasons for and Benefits of Integrating Literature and CLT (Communicative Language Teaching)**," *Ege, İngiliz ve Amerikan İncelemeleri Dergisi*, İzmir: Ege University, Edebiyat Fakültesi Yayınları, 1994.

6. “**The Theatre of the Absurd and Jean Genet**,” *Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi, Tiyatro Araştırmaları Dergisi*. No. 9. 1992: 15-23.
7. “**T.S. Eliot’s Interpretation of Modern Life**,” *Hacettepe University, Edebiyat Fakültesi Dergisi*, Vol. 9, No. 1-2, December 1992.
8. “**Plays for the Progress and the Individual Liberty of the Human Race**,” Middle East Technical University, *Journal of Human Sciences*, X/1, (1-9):1991:1-9.
9. “**The Epic Strain in the Caucasian Chalk Circle**,” *Ankara University, Tiyatro Araştırmaları Dergisi*. No: 10.
10. “**Literature and EFL: Criteria for Text Selection**,” *Middle East Technical University, Journal of Human Sciences*, X/2, (1991): 47-55.

7.6. Papers presented at the national events and published in the proceedings:

1. “Saftirik Seyyah Çevirir Gezer! / **Gullible Travels Translating**.” University, Mütercim-Tercümanlık Bölümü; *Çeviri Etiği Toplantısı; Çeviri ve Çevirmenliğin Etik Sorunları*. (Gathering on the Translation Ethics) December 8, 2006. Published in 2008: 105-119.
2. “Nazım Hikmet Şiirinin Evrensel Boyutları,” (The Universality of Nazım Hikmet’s Poetry) *Doğumunun Yüziüncü Yılında Türkçenin Yurттаşı Nâzım Hikmet*. (Nazım Hikmet, the Citizen of Turkish on his Birth Centennial. Ankara University, Tömer Symposium Book of Proceedings, Ankara, 24-25 October 2002. Ankara: Tömer Yayınları, 2003: 110-114.
3. “Popüler Kültür ve Medyada Eşcinselliğin Öteki Olarak Sunumu,” (Popular Culture and the Presentation of Homosexuality as the Other) *Kaos GL Symposium Book*, 23-24 May, Ankara: 2003:74-75, 81-83.
4. Vanilyalı İdeoloji: Amerikan Popüler İmgeleri ve Küresel Bellek,” (Vanilla Ideology: Popular American Images and Global Memory) *Küreselleşme ve Psikiyatri: (Globalism and Psychiatry Congress)*: İsmet İnönü University, Tıp Fakültesi, Psikiyatri Anabilim Dalı ve Türkiye Sosyal Psikiyatri Derneği Kongresi, Malatya, 11-14 June 2002. (Published in the 9th National Social Psychiatry Congress, Globalism and Psychiatry Congress Proceedings 9. *Ulusal Sosyal Psikiyatri Kongresi, Küreselleşme ve Psikiyatri, Kongre Kitabı*. İsmet İnönü University Publications, 2002: 283-298.
5. “Rhetoric and/as Terrorism: Before and After September 11.” *PALA Conference by Poetics and Linguistics Association & Boğaziçi University*. Other Panelists: Oral Çalışlar, Matthew Gumpert, Bennet Lowenthal (Representative of the American Embassy), Mahmut

Mutman (Boğaziçi U.), Ferhat Boratav (CNN Turk News Director) & Rana Güven (NTV News Chief), 2001.

6. “Son Söz İntihar: Nilgün Marmara ve Sylvia Plath’ın Şiirleri” (**Final Word, Suicide: Poetry by Sylvia Plath & Nilgün Marmara**) *Seminar on Women in Art, Ankara University, Faculty of Language, History and Geography, Theatre Department, April 8, 1994. (Published in Journal of Theatre Research / Tiyatro Araştırmaları Dergisi, 1994, No. 11. Ankara University Basımevi, 1997: 41-59.*
7. “Nasil Çevirsem de Kuramsızlığı Kurumsallaştırsam?” (**How to Translate to Institutionalize Translating Without Theories**) *Contemporary Translation Theories and Their Applications/ Çağdaş Çeviri Kuramları ve Uygulamaları. Hacettepe University, Translation Studies Department, Beytepe, Ankara. 12 April 1990. Book of Proceedings (12-13 April 1990). Hacettepe University., Translation Studies Department, Beytepe, Ankara, 1991: 63-74.*
8. “**Sylvia Plath: Nosce Te!**” *American Studies Association (ASAT) Talk: Turkish-American Association, 29 April 1991.*
9. “**Two Swan Songs: Two Statements of Finality and of the Joy of Life in the Poetic Worlds of Sylvia Plath and Nilgün Marmara,**” *The Worlds Women Make: the 15th Annual American Studies Conference. Nevşehir, 24 November 1990.*
10. “**Arthur Miller Wrestles with the American Dream,**” *Amerikan Studies Conference, Ege University, Edebiyat Fakültesi ve USIS, Bornova, İzmir, 23 May 1988. Dil ve Tarih-Coğrafya Dergisi. Ankara: Ankara University Publications, No. 1, 1992.*
11. “Kate Chopin’in *Uyanış*’ında Bir Kadın Uyanıyor, Uyarıyor,” (**A Woman is Awakening, Warning in Kate Chopin’s *The Awakening***) *Hacettepe University, Department of American Culture and Literature, 1982. 10th Anniversary, Special Issue. Ed. David Landrey. Ankara: Hacettepe University Yayınları, 1992. ss. 139-150.*
13. “**The Worlds Women Make: Two Swan Songs: Two Statements of Finality and of the Joy of Life in the Poetic Worlds of Sylvia Plath and Nilgün Marmara.**” *Ege Batı Dilleri ve Edebiyatları Dergisi. Sayı 8. Yıl 1991: 283-297.*
16. "1984, Orwell ve Gözaltı Toplumu," (**1984, Orwell & the Surveillance Society**) HALK TV, Yüksek Adrenalin, 20 February 2014.
(TV talk: <https://www.youtube.com/watch?v=s-KkyUUOwq4>)
17. Gezi Direnişi Üzerine Akademisyenler Paneli. (**Academicians’ Panel on the GEZI Resistance**) via the Journalists’ Foundation and Ayrıntı Publications, 25 January 2014.

7.7. Other publications:

Letters, notes to editors:

-*Side by Side: New Poetry Inspired by Art from Around the World*, 2008. **Notes to Editor Jan Greenberg.** (In the introduction to the book acknowledgment present.)

-“**Two Leaves in Snow**”, *Side by Side: New Poetry Inspired by Art from Around the World*, (from 35 countries) (USA, 2008)

- *World Che Poems Letters to the Editor Gavin O’ Toole* 2007.

- *Letters and notes to editor* Naomi Shihab Nye, 1988

- *Letters and notes to editor* Naomi Shihab Nye, 1992.

-2 Translations from 2 Turkish poets: “I’m Some Water Whitening,” by Şükrü Erbaş & “In Place of the End” by İlhan Berk. 1999.

-2 Photographs from Turkey. *Cardinal Sins*, Saginaw Valley State University, Fall 1999. pp.38, 40.

-Translations of 2 poems by Salih Bolat: “The Chase,” ve “Etching” (with Michael Gurian) *Reflection*. Seattle: Gonzaga UP., 1989, s. 16.

Papers Presented at International Events, abstract or full paper published:

1. “**Survival of the Pitieth: A Brief Discourse Analysis of the Canonized Auspicious-Others in American Literature and Film**,” 1st IBAD, International Scientific Researches Congress of Humanities and Social Sciences, Madrid, 2016. Book of Abstracts, p.406.
<http://www.ekitaprojesi.com/books/book-of-abstract-1st-international-scientific-researches-congress-humanity-an-social-sciences-ibad-2016>
2. "Cinderellas or Real Toads: External Indifference and Internal Difference in Creative Activities." *Documentary Forum*, BAU, Faculty of Communication, Galata, Istanbul. April 26, 2014.
3. “**Moby Dick Syndrome: Monomania & Obsessive Compulsive Behaviour in the Famous Authoritative Personalities of Literature, Visual Popular Culture & Politics to Become Apocryphal History**,” 3rd International BAKEA Symposium of Western Cultural and Literature Studies. Gaziantep University & Pamukkale University, Gaziantep, 9-11 October,

2013. Eradam, Yusuf. "Moby Dick Syndrome: Monomania and Obsessive Compulsive Behaviour in Literature". *BAKEA: Batı Edebiyatında Tarih*. Ed. Zekiye Antakyalıoğlu. Ankara: Ürün Yayınları, 2014. pp: 535-545 ISBN: 978-605-4938-36-0

4. **"Conspicuously Invisible: The Canonized Literary & Visual American Strategies of Identity Formation, Exorcism & Transformation."** Annual Humanities Conference: Storytelling, Memories and Identity Constructions. Mexico City, 5 Nov., 2011.
5. **"Conspicuously Invisible: American Strategies of Patternizing Human Behavior by Canonized Film, Literature and Popular Culture,"** 2012 EAAS (*European Association of American Studies*) Biennial Conference: *The Health of the Nation*. İzmir, 31 March 2012.
6. **"Pleasant Woe: Story Writing Process,"** Waltic: Swedish Writers' and Translators International Conference with Bilgi University. , September 2, 2010.
7. (Paper presented by invitation) **"Labour, Vanity & Envy: Writer Translating / Translator Writing."** Waltic: Swedish Writers' and Translators International Conference. Stockholm, June 30.
8. **"Bartleby Visiting Emily: The Inevitable Encounter of Two Artists in Defiance,"** *Emily Dickinson International Seminar (EDIS)*. Amherst, Massachusetts, August 1999. (Turkish of it published 3 times: 1. in Eradam's book: Bkz. *Zıvanasız Denemeler*, in *Şiir Atı* (Poetry Horse) : Alkim, 2004, and in his book *Aşk Faili Meçhul Cani*. (Love, the Criminal Whose Creator's Unknown) İzmir: Şenocak Yayınları, 2007. This essay of Eradam's was also published in English & Turkish in Eradam's bilingual translation of *Bartleby, the Scrivener* (*Katip Bartleby*) Apollon, 2010: 149-158)
9. **"The Impact of Popular Music on Eastern & Southeastern Turkey: Ricky Martin in Mardin or Who Am I This Time?"** 7:30 pm, Rm 1636, Soc Wk Bldg, 764-0350. CMENAS: Ann Arbor University, Middle-Eastern Studies Department, 1999 Inauguration Talk with Eradam's photo slides from the South East of Turkey.) *The University Record*, 27 September, 1999.
10. **"Turkish Short-Story,"** *İngiliz Kültür Heyeti*, 25. *Cambridge Dünya Yazarlar ve Çevirmenler Semineri*. Downing College, Cambridge, İngiltere, July 1999. (Eradam represented Turkey in this seminar to which Salman Rushdie, Doris Lessing, Harold Pinter, Jackie Kay, George Steiner and many more were invited.)
11. **"The Love and Aggression Relationship Between the Outsider and the Intruder in David Mercer's Schizogenic Families,"** *The Outsider: International Conference on the Outsider in Literature, Philosophy and the Visual Arts*. West Georgia College, Colony Square Hotel, Atlanta, Georgia, USA. 28-30 Oct., 1988.
12. **"Turkish Short Story Readings,"** *Drum Cultural Center*, Birmingham, England, UK, 2002. (Eradam was invited to read his stories by the Birmingham Poet Laureate)
13. **"Poetry Translation Event"** *The British Council International Seminar*. Düzenleyen. Örs Turistik İş Merkezi, İstiklal Caddesi 251-253. Galatasaray- 20-22 May 1993. Some of the other participants: Carol Ann Duffy (England's Poet Laureate), Susan Basnett, Michael Hulse, Michele Roberts, Can Yücel, Cevat Çapan, Ülker İnce, Nedret Kuran, Cem Taylan.)

Academic Books by Eradam:

1. *Thespis'in Delileri: Tiyatroda Tek Etki. (The Madman of Thespis: Totality in Effect in Theatre)* Ankara: Efil Yayınları, 2010 (Bilimsel İnceleme & Eleştiri)
2. *Vanilyalı İdeoloji: Küresel Bellek Üzerine Denemeler. (Vanilla Ideology. Essays on Global Memory)* : Aykırı Yayınları, 2004
3. *Ben'den Önce Tufan: Sylvia Plath ve Şiiri. (The Deluge Before the Self: Sylvia Plath and Her Poetry)* Ankara: Imge Kitabevi, 1997.
4. *Aşk Bir Şiddet Eylemidir: Latifeli Yazılar. (Love Is an Act of Violence: Enigmatic Essays, Memoirs, Letters)* İstanbul: E Yayınları, 1999.
5. *Susma Cesareti. (The Courage of Shutting Up)* Ankara: Nar Yayınevi, 2006. (Essays on Film, Sinema Yazıları)
6. *Sylvia: Ben'den Önce Tufan. Sylvia Plath ve Şiiri. (The Deluge Before the Self: Sylvia Plath and Her Poetry)* Extended New Edition with sections on Nilgün Marmara's poetry etc.) İstanbul: Kırmızı Kedi Yayınları, 2015.

Sections in Books:

1. "Ağaç, Cop, Penis: İnsan, Şiddet ve Devlete İtaat Kültürüne dair Gezi İsyanı Tezlerim," (Tree, Baton, Penis: My Gezi Park Theses on Humanity, Violence and on the Culture of Obedience to the State) Ayrıntı Yayınları, 2013: 171-181.
2. "Dünya Edebiyatı ve Türkiye Sinemasında Yalnız Çelebi Arketipi ve Yeryaltı," (Solitary Bartlebies in World Literature and Turkish Cinema & the movie *Underground* by Zeki Demirkubuz) ...VE Sinema: Sinema ve Diğer Disiplinler. (...And Cinema & Other Disciplines) Akdeniz University. Ed. Gül Yaşartürk. 2013: 85-118.
3. "Cennet Mekân Panopticon: Dünya Sinemasında LGBT Bellek Örüntüleri, Klişeleri ve Homofobinin Beslenme Çantası". (Heaven-Haven Panopticon: LGBT Memory Patterns, Clichés and the Lunchbox of Homophobia in World Cinema) *Anti-Homofobi Kitabı 3. (Book of Anti-Homophobia 3)* Ankara: Kaos GL Yayınları, October 2011: 129-152.
4. "Spring: When Judas Flowers Fall onto the Road," *Istanbul in Four Seasons from 1000 Feet: Photography by Alp Alper*, Promat Basım Yayın, 2010: 12-16.
5. "İlkbahar: Yola Düşünce Erguvanlar," in *Four Seasons Istanbul from 1000 Feet: Photography by Alp Alper*, Promat Basım Yayın, 2010: 12-16.
6. Pürnur Uçar-Özbirinci, "Interview with Yusuf Eradam," *Kültürlerarası Tiyatro Üzerine Söyleşiler*. Ankara: TOBAV Yayınları, 2010: 49-53.

7. "Thespis'in Delileri: Tiyatroda Tek Etki ve ," (**Madman of Thespis: Totality in Effect in Theatres in Istanbul**) *Türkiye'de Tiyatronun Yolculuğu: Sevda Şener'e Armağan*. (Ed. Süreyya Karacabey) Ankara: Ankara University Yayınları, July 2010: 192-204.
8. **Azıcık Cihangir: Cihangir Kitabı**. (A Little Cihangir by Haydar Ergülen, some 30 pages written by Eradam together with many of his photos of Istanbul in this *My Istanbul* project due to 2010 , European Capital) Istanbul: Heyamola Yayınları, 2009:180-191. İkinci baskı, 2010: 209-229.
9. "Fear Factor ya da Homofobinin Ecele Faydası," (**Fear-Factor or The Use of Homophobia Against Death**.) "*Anti-Homofobi Kitabı: Uluslararası Homofobi Karşıtı Buluşma*. Kaos GL Yayınları, 2009: 136-140.
10. "Kült Kentler, İkonları ve Bodyguard'ları: -New York; (**Cult Cities, Icons & Bodyguards: Istanbul-New York**) Ankara-Washington D.C." *İki Şehrin Hikayesi: Ankara- Çatışması*. Ed. Seyfi Öngider. : Aykırı Yayın, 2004.
11. "Kesin Belkiler: ABD Eksenli Küresel Belleğe Doğru Masal, Söylen ve Söylencelere İlişkin Bir Deneme," (**Absolute Maybes: An Essay on the Myths, Legends & Tales Towards an USA-Centered Global Memory**) *Doğu-Batı Kışkacında Türkiye*. Ed. Seyfi Öngider. : Aykırı Güncel, 2004: 205- 231.
12. **Çağdaş Dünya Edebiyatı Çeviri Seçkisi. (Contemporary World Poetry Anthology)** Hazırlayan: Gürsel Aytaç. T.C. Kültür Bakanlığı Yayınları/ 2324, Dünya Edebiyatı Eserleri Dizisi / 33. Ankara, 1999: 67-93.
13. **Şiir Demeti: 100 Ülkeden Çocuk Şiirleri, (Poetry for Children from 100 Countries)** Derleyen: Samir K. Tağızade. Ankara: TÜRKSAV., 1998. (33 Translations by Eradam.)

Other Publications in National Media:

1. 37 essays on "Culture of Obedience" in his column Joseph's Eyes in the online independent daily *www.T24*: "Yusuf'un Gözleri" sütun başlığı altında *T24 bağımsız internet gazetesinde* 20.09.2010 tarihinden itibaren **toplam 37 yazı**: [www.T24.com.tr](http://www.t24.com.tr/yusuf-eradam/kose-yazisi.aspx?author=64) <http://www.t24.com.tr/yusuf-eradam/kose-yazisi.aspx?author=64>
2. "Laçın Ceylan: Gece Gündüz Yürüyen Kadın." (**Laçın Ceylan: The Woman Who Walks Day & Night**) *PsikeSinema*, Sayı 2. 2015: 32-33.
3. "Çifte Kavrulmuş Sarmal: Sinema ve İkiz Kuleler," (**Double Winding & Burning Up: Cinema & The Twin Towers**) (*PsikeSinema*. Sayı.1, October 2015: 110-121.
4. "Tercih Etmemeyi Tercih Ediyorum," (**I Prefer Not Preferring**) *PsikeArt*. September 2015.
5. "Moda Sahnesi ve Hamlet Olmuş!" (**Moda Stage & This Hamlet Is Well-Done!**) *Tiyatro*

- Tiyatro*. June-July, 2014.
6. "Bana Maruz Kalmak En Doğal Hakkınızdır! Ya da Ritüel & Gösteri Söylemleri ile Ahlâk Üzerine Tezlerim." ("You Have Every Right To Be Subjected To Me!": Theses on the Discourse of Rituals, Performance & Morality) *Oyun Dergisi*. March-April, 2014.
 7. "Woolf ve Fallomorfik İnsaniyet," (V. Woolf and Phallomorphic Kindness) *Notos Edebiyat Dergisi*, Sayı 43. December-January, 2013-2014: 108-111.
 8. "Zalimin Zulmü Varsa: Üç Oyun İncelemesi," (When the Tyrant Is Supposed to be Cruel: Analysis of Three Plays) *Tiyatro Tiyatro*. Sayı 257. 2014: 28-32.
 9. "Parmak Uçlarımdaki Kral Kelebekleri," (The Royal Butterflies on My Fingertips) Dosya: Edebiyatın Geleceği, (File topic of this Issue: The Future of Literature) *Lacivert*. Sayı 54. November-December, 2014: 86-90.
 10. "İz: Acı Lokum," (*Bitter Delights: Analysis of the play Mark*) *Tiyatro Tiyatro*, Sayı 249. May 2013. 30-32.
 11. "Dil Yontusu: Edebiyat ve Plastisite," (Language Statue: Literature & Plasticity) *Varlık Dergisi*. August 2012.
 12. "Jean Genet ve Absurd Tiyatro," (Jean Genet & The Theatre of the Absurd) *Tiyatro Tiyatro*, Sayı 240. August 2012.
 13. "Büyücü Şahika'dan Beckett'e Oyun," (*Beckett's Endgame by Wizard Şahika*) *Tiyatro Tiyatro*, Sayı 238. June 2012. 6-8.
 14. "Evet, Hamlet Türkiye'dir! (Yes, Hamlet Is Turkey!) *Tiyatro Tiyatro*, Sayı 238. June 2012. 22-25.
 15. "Şair Yeşim Salman," (Poet Yeşim Salman) Ç.N. (Çevirmenin Notu: Çeviri Edebiyatı) May-June 2012. 102-111.
 16. "Antonius ve Kleopatra Susunca," (When Antonius & Cleopatra Hush) *Tiyatro Tiyatro*. Sayı 237. May 2012. 28-31.
 17. "Sınırlar, Marjinler ve Zenne," (Limits, Margins & Zenne, the movie) *KaosGL*, May 2012: 38-41.
 18. "Karikatür Gibi," (Like a Cartoon) *Kum*. Sayı 65. January-February, 2012: 4-13.
 19. "Promete'ye Labirent: Studio Oyuncuları ve 10 Adımda Unutmak," (Labyrinth for Prometheus: Studio Actors & Oblivion in 10 Steps) *Tiyatro Tiyatro*. Sayı 235, March 2012: 36-40.
 20. "Beşikten Müzeye Faşizm," (Fascism from Cradle to the Museum) *Kum*. Sayı 64. 2011: 59-62.
 21. "Yalnız Batı," (Lonely West) *Tiyatro Tiyatro*. Sayı 232. November-December 2011: 14-16.
 22. "Don Juan'ın Gecesi," (The Don Juan Night) *Tiyatro Tiyatro*. Sayı 231. November 2011: 24-27.
 23. "Thanatopsis: Ölüme Dair," (Thanatopsis: Essay on Death) *Kum*. Sayı 63. October 2011: 4-18., 84.
 24. "Kahkahadan Kanat Yapar Emily," (Emily Makes Wings Out of Laughter / Book Review of Emily Dickinson's Poetry in Turkish) *İktisat ve Toplum*. Ankara: Efil Yayınevi, Sayı 11. September 2011. ss. 90-91. "Kahkahadan Kanat Yapar Emily," *Milliyet Sanat*, September 2009: 112.
 25. "Hamlet Türkiye Midir?" (Is Hamlet Turkey?) *Tiyatro Tiyatro*. Sayı 227. July 2011: 25-29.
 26. "Şiir Çevirisi Üzerine." (On Poetry Translation) *Lacivert*. Sayı 40. July-August 2011: 75-81.
 27. "Kadınlar Yine Uyarıyor: Vakit Tamam Beyler!" (Women Are Warning Again: Time Is Up Guys!) *Tiyatro Tiyatro*. February 2010: 38-40.

28. "Bu Saati Ben Kurmadım: Bugün/Hiçbir Şey," (**I Didn't Wind This Clock: Today / Nothing**) *Tiyatro Tiyatro*. February 2010: 10-12.
29. "Müthiş Oliver!" (**The Amazing Oliver!** / On the Oliver Twist musical in Istanbul) *Radikal İki*, 17 January 2010.
30. "**Freedom's Hands: The Poetry of Oktay Rifat**," *Turkish Book Review*. No. 5. July-December, 2009: 29-32.
31. "**The Lale Müldür: Unleashed Poetry of a Released Woman**," *Turkish Book Review*, No. 4. January-June 2009: 61-64.
32. "Cam Tavan Sendromu: Karanlık Korkusu," (**Glass Ceiling Syndrome: Fear of Darkness**) *Radikal İki*, 5 April 2009.
33. "Katip Uykudan Uyanmış," (**Bartleby's Awakening**) (Foreword to Eradam's own translation of Herman Melville's *Bartleby, the Scrivener*). : Apollon Yayınları, 2009: 7-16.
34. "Işık Maskeler, Top Oyalar, Kedi Duyar," (**Light Masks, Ball Tarries, Cat Hears**) *Radikal İki*, 5 April 2009.
35. "Tiyatroda Tek Etki ve Disiplin: Şahika Tekand ve Studio Oyuncuları," (**Totality in Effect in Theatre and Discipline: Şahika Tekand & Studio Actors**) *Gist*. January-June 2009: 104-107.
36. "Torbalı Hamfendi'nin Serüveni," (**The Story of My Poem titled "A Brief Note to the Bag Lady"** and how it got translated into Turkish, Kurdish & Polish) *Ç.N.* Sayı 8. 2009: 76-92.
37. "Popüler Uçurumlar," (**Popular Precipices**) *Radikal İki*. 1 February 2009.
38. "Mutluluk Bulaşıcıdır ve Soğan Kokar" (**Happiness is Contagious & Smells Onion**) *Milliyet Sanat*, Sayı 603. June 2009: 24-25.
39. "Macide Tanır Sahnesi," (**The New Theatre Stage Named After the late Actress Macide Tanır**) *Radikal İki*, 29 March 2009.
40. "Marks, Genco Erkal ile Döndü" (**Marx Is Back With Genco Erkal**) *Radikal İki*, 15 March 2009.
41. "Jean Moreau'ya Saygı," (**Tribute to Jean Moreau**) *Tiyatro Tiyatro*. Sayı 205, September 2009: 13-15.
42. "Ne Dermiş Azizim," (**What Does Aziz Say?**) *Tiyatro Tiyatro*. Sayı 200. April 2009.
43. "İki Kalas Bir Heves: Yıl Sonu İzlenimleri," (**Extravagant Expectations: End of Season Impressions**) *Tiyatro Tiyatro*. December 2008.
44. "Dengeli Tasarruf Başyapıtı: İki Efendi ve Uşağı" (**Balanced Economy Masterpiece: Goldoni's Servant of Two Masters**) *Tiyatro Tiyatro*. Sayı 186. February *Tiyatro Tiyatro*. Sayı 2008: 40-41.
45. "**Humor in Can Yücel's Poetry**," *Turkish Book Review*. No.02. January-June 2008:55-58.
46. "Hücrekent ve Mutlak Yalnızlık," (**CellCity & Absolute Loneliness**) *Milliyet Sanat*, Sayı 587, February 2008: 30-32.
47. "Tiyatro Unutuşa Direnmeli, Geleceğe Arşiv Oluşturmalıdır: Sivas '93: Tarihsel Anımsatma," (**Theatre Must Stand Against Forgetfulness, Must Produce An Archive for the Future: Sivas '93: Historical Reminder**), *Tiyatro Tiyatro*. Sayı 187, March 2008: 10.
48. "Vasatın Kültürü," (**Culture of Mediocrity**) *Milliyet Sanat*, Sayı 590. May 2008. 46-48.
49. "Her Devrin Kötüsü Caligula," (**The Villain of All Times: Caligula**) *Radikal İki*. 11. 5. 2008.
50. "Caligula: Zorbanın Söylemi," (**Caligula: The Discourse of the Tyrant**) *Tiyatro Tiyatro*. Sayı 189. May 2008.
51. "İnsan Kendini Arıyor: Tiyatro Festivali 2008 Notları," (**In Quest of Man Himself: Theatre Festival 2008**) *Tiyatro Tiyatro*. Sayı.190, June 2008:15-19.

52. "Çıt Kırılma Noktası ve Tennessee Williams," (**Breaking Points & Tennessee Williams's A Streetcar Named Desire**) *Arzu Tramvayı* (Oyun Kitapçığı) Ankara University, DTCF, Tiyatro Bölümü Yayını, June, 2008: 5-11. "Tennessee Williams ve Çıtkırılma Noktası," *Kaos GL Dergisi*, Sayı 7, Bahar 2001.
53. "**Gülten Akın: The Kybele of Modern Turkish Poetry**," *Turkish Book Review*, no.03. July-December, 2008: 86-90.
54. "Islak Mayolu Atıklar ve Yüzevurumculuk," (**WetSwimSuited Wastes & In Yer Face**) *Milliyet Sanat*. Sayı 594. September 2008: 42-43.
55. "Dilsiz Kuğular: Alvin Ailey Dans Grubu 'da," (**Mute Swans: Alvin Ailey Dance Group**) *Radikal İki*, 14 September 2008: 11.
56. "Şifa Tası Sezen Aksu Bu Kez Darussafaka'da," (**Healing Bowl: The Popular Turkish Music Queen, Sezen Aksu**) *Radikal İki*, 23 November 2008: 10.
57. "Bienaldeki Teatral Uzamlar," (**Theatrical Spaces in the Biennial**) *Tiyatro Tiyatro*, Sayı 182. October 2007.
58. "Akademisyenlerin Dili Çözüldü" (Dilimizdeki Bozulmaya İlişkin Soruşturmaya Yanıt). (**The Language of Academicians: Corruption in Everyday Language**) *Milliyet Sanat*. Sayı 582, September 2007: 99-100.
59. "Garajdaki Bedensel Uzamlar," (**Body Spaces in Garaj Stage**) *Tiyatro Tiyatro*. Sayı 184. December 2007.
60. "Geviş Torbası: Amerikan Sinemasında Temizlik ve Yalnızlık," (**The Sack of Cud: Cleanliness and Loneliness in American Film**) *Kaos GL*. September 2007: 40-41.
61. "Bejart Ballet ve Bellekteki Ölümsüzlük Metaforları," (**Bejart Ballet & Metaphors of Immortality in Our Memory**) *Tiyatro Tiyatro*. Sayı 179. July 2007.
62. "Thespis'in Delileri: Eleştiri ve Tahammül," (**Madmen of Thespis: Criticism & Tolerance**) *Tiyatro Tiyatro*. June 2007: 25- 28.
63. "Bir Görme Biçimi Olarak Cihangir: Yusuf Eradam ile Fotoğrafçılık ve Sergisi Üzerine Söyleşi," (**Interview with Eradam on Photography and His Fourth Exhibition**) *Evrensel*, 25 June 2007: 12.
64. "Oruç'u Şiir Tuttu," (**Oruç Aruoba is Bound With Poetry**) *Tiyatro Tiyatro*. May 2007: 64-65.
65. "Tiyatroda Uzam Eşikleri," (**Thresholds of Space in Theatre**) *Tiyatro Tiyatro*. April 2007: 58-61.
66. "Sahneye Rehin Bedenler" (**Bodies Taken in Pawn to the Stage**) *Tiyatro Tiyatro*. March 2007: 44-48
67. "Sahnedeki Simetrisinin Gücü ve İktidar," (**The Significance of Symmetry on Stage & Power**) *Tiyatro Tiyatro*. Sayı 174. October 2007.
68. "Ana Karakter Ekseni Çevresinde Dönerse Deliler, İktidara Dair Bir Şeyler Derler!" (**If the Madmen Rotate Around the Protagonist, Then They Say Something About Power**) *Tiyatro Tiyatro*. February 2007: 44-47.
69. "Baskın Bilinç," (**Dominant Conciousness**) *Birgün Gazetesi*. 21 July 2007.
70. "Yusuf Eradam ile Söyleşi: "Çevirmen Uzmanlaşmaya Gitmelidir ve En Becerikli Olduğu Alanda At Koşturmalıdır," (**Interview with Eradam on Translation: Expertise on Translation in One Field Is A Must**) (Söyleşiyi yapan: Aykut Haldan). *Ç.N.* Kitap 5. November 2007: 78-84.
71. "Unutuş İronisi: Gözlerini Kapamadan Vazife Yapabilmek Deliliktir! (**Irony of Oblivion: Much Madness It is to Do Your Duty Eyes Wide Open**) *Tiyatro Tiyatro*. January 2007: 40-42.

72. "Nazım Hikmet Şiirinin Heybeti ve Evrenselliği" (**The Grandiosity & Universality of Nazım Hikmet's Poetry**) *Hece*. (Türkçenin Sürgün Şairi: Nazım Hikmet Özel Sayısı.) January 2007: 531-35.
73. "Musalla Taşının Hikmeti: Dilin Kendiliği ya da Şiir ve Söylen." (**Poetry and Myth: The Wisdom of the Plinth**) *Hece*. Sayı 119. November 2006: 121-126.
74. "Yenilik Diye Hardalı Basarsanız, Ne Piyazın Tadı Kalır Ne de Dondurmanın!" Yücel Erten ile Söyleşi. (**Eradam's Interview With the Theatre Director Yücel Erten**) *Tiyatro Tiyatro*. December 2006. Sayı 172: 46-50.
75. "Halkımız Gibi Sanatçımızın da Acı Eşiği Yüksektir: Ahmet Mümtaz Taylan ile Söyleşi," (**Eradam's Interview With Actor, Director A.M. Taylan**) *Tiyatro Tiyatro*, November 2006. Sayı 171: 26-29)
76. "Thespis'in Ruhü," (**The Spirit of Thespis**) *Tiyatro Tiyatro*. Sayı 168. August 2006.
77. "İzzetli Enayiler: Deliler Bastı 'u 2," (**Glorious Fools: Madmen Invaded Istanbul**) *Tiyatro Tiyatro*. Sayı 167. July 2006.
78. "Sayfacı," (**Pager: On Reading and Wanting to be a Book**) *Cihangir Postası*. Sayı 29. April-July, 2006: 4-5.
79. "Persler: Kasların Barış Dansı," (**Persians: The Peace Dance of the Muscles**) *Tiyatro Tiyatro*. No. 166. June 2006.
80. "Deliler Bastı 'u: Festival Geldi," (**Madmen Invaded Istanbul: Theatre Festival Is Here**) *Tiyatro Tiyatro*. Sayı. 166. June 2006.
81. "İktidar, Atık ve Sahne," (**Power, Waste & the Stage**) *Tiyatro Tiyatro*. April 2006.
82. "Nilgün Marmara ve Atavistik Söylem," (**Atavistic Discourse in Nilgün Marmara's Poetry**) *Milliyet Sanat*, February 2006.
83. "Tiyatroda Eleştiri Mevsimi ve Kara Çarşaf," (**Season of Criticism in Theatre & the Black Hijab**) *Tiyatro Tiyatro*. February 2006.
84. "Direnen Bellek: Özkiyim," *Evrensel Gazetesi*, 21 February 2006.
85. "Şahika Tekand: Işığı Maske Gibi Kullanan Kadın," (**Şahika Tekand: The Woman Who Makes Masks Out of Light**) *Tiyatro Tiyatro*. January 2006.
86. "Virginia Woolf ve Üst Metni İntihar," (**Virginia Woolf & the Surtext of Suicide**) *Milliyet Sanat*, January 2006.
87. "Şahika Tekand ile *Oedipus Sürgünde* Üzerine Sohbet," (**Interview With Şahika Tekand on Oedipus on Exile**) *Tiyatro Tiyatro*, January 2006.
88. "Tiyatroda Tek Etki Kuramı," (**Theory of Totality in Effect in Theatre**) *Tiyatro Tiyatro*, January 2006.
89. "Vasatlık Bağlarında Dolanıyorum: *Mucizeler Komedi*," (**Wandering in the Vineyards of Mediocrity: Comedy of Miracles**) *Tiyatro Tiyatro*. Sayı 149. January 2005: 14-16.
90. "Peranın Hücreleri," (**Cells of Pera**) *Tiyatro Tiyatro*. Sayı160. December 2005.
91. "Kadımdan Şair Olmaz," (**Who Says Women Do Not Make Poets**) *Patika*. Sayı 48, January-March 2005: 1-9. (Bkz. www.bianet.org)
92. "Savaşın İnsafı: *Dobrinja'da Düğün*," (**The Mercy of War: The Wedding in Dobrinja**) *Tiyatro Tiyatro*. Sayı 150 February 2005: 35-37.
93. "Perde Kurlur/Işık Yaktır/Aydın Olsun Perdemiz: Hacivat-Karagöz Haliç'teydi" (**Hacivat & Karagöz Were At Golden Horn**) *Tiyatro Tiyatro*. Sayı 154 June 2005: 43-45.
94. "Thespis'in Delileri: *Donmuş*" (**Review of the Play Frozen**) *Tiyatro Tiyatro*. Sayı 158 October 2005: 42-44.

95. "Ful Yaprakları ve Diğerleri," (**Gardenia Leaves & Other Plays**) *Tiyatro Tiyatro*. Sayı 153. May 2005.
96. "Cümbüş: Dört Oyun, Dört Yorum," (**Festivity: 4 Plays, 4 Interpretations**) *Tiyatro Tiyatro*. Sayı 152. April 2005.
97. "Carmela ve Kadınlar," (**Carmela & Women**) *Tiyatro Tiyatro Dergisi*, Sayı 151. March 2005.
98. "Sylvia Plath: Şiirle Atılan Çığlık." (**Sylvia Plath: Screaming By Poetry**) *Milliyet Sanat Dergisi*. August 2004: 76-81. ("Susma Cesareti" başlığı ile kapak oldu/ Özel Dosya)
99. "Aşk: Faili Meçhul Cani: Haneke'nin *Piyano Öğretmeni*'nden Mülhem Aşk ve Delilik Üzerine Bir Deneme," (**An Essay on Love & Madness Inspired by Haneke's The Piano Teacher.**) *Kaos GL.*, Sayı 19, January-February 2004: 6-10.
100. "Şiir Eleştirisinin İşlevi: Soruşturmaya Yanıt," (**The Function of Poetry Criticism**) *Değirmen*, Sayı 4. Ankara, 2004-1: 33.
101. "Beddua Saatleri" (**Hours of Malediction: On the Movie The Hours**) *Kaos GL*. Sayı 15. April-May 2003: 40-44.
102. "Vanilyalı İdeoloji: Amerikan Popüler İmgeleri ve Küresel Bellek," (**Vanilla Ideology: American Popular Images & Global Memory**) *Evrensel Kültür*, Sayı 132, January 2003, ss. 18-27.
103. Yusuf Eradam ile Söyleşi: "Türk Edebiyatı Diğer Dillere Niçin Çevril(e) miyor?" (**Interview with Eradam: Why Can't Turkish Literature Be Translated to Other Languages**) (Söyleşi: Cengiz Ertem, Nevin Özkan, Salih Bolat ve Ahmet Yıldız ile birlikte.) *Edebiyat ve Eleştiri*, Sayı 64, November-December, 2002: 11-19.
104. "Beat Kuşağı ve Ağır Topu Allen Ginsberg" (**Beat Generation & Its Big Gun, Allen Ginsberg**) *Kaos GL Dergisi*, Sayı 3, July 2002
105. "Fantastik Çocuktan Rapunzel'e Lades," (**Wishbone from the Fantastic Child to Rapunzel**) *Çocuk ve Edebiyat.* : Okuyan-US Yayınları, 2002: 47-50.
106. "Hülyanın Anti-Kahramanları: Amerika'nın Arka Bahçesi," (**The Anti-Heroes of the Dream: America's Backyard**) *Ankara Devlet Tiyatrosu Yayınları, Arka Bahçe Oyunu'nun Kitapçığı*, 1998: 6-7, 10-11.
107. "Sanat ve Sanatçının Görevleri Üzerine Eleştirel Bir Soruşturma: Yusuf Eradam ile Söyleşi," (**A Critical Questionnaire on Art & Artist's Duties**) (**Interview with Eradam by Barış Acar**) . *Evrensel*, 20 December 1998: 11.
108. "Ben'den Önce Tufan'daki Kadın: Sylvia Plath," (**The Woman in Eradam's Book (Plath) The Deluge Before the Self**) *İmge Kitap*, 1997: 7-10.
109. "Yerel Olan Bir Adadır: Yerel Dil, Yerel Kültür, Yerel Bellek," (**Locality is an Island: Local Language, Local Culture, Local Memory**," *Ada Kentliyim*. Yıl 3, Sayı 9, March-May 1997.
110. "Orada Bir Amerika Var Uzakta," (**The America Far Far Away: A Series of Articles of Four Chapters**) *Evrensel Kültür*. Sayılar 52, 53, 54, 55 (April, May, June 1996. ss. 42-46.
111. "Gezi Yazını ve Amerikan Hülyasının Temelleri," (**Travel Literature and the Foundations of the American Dream**) *Evrensel Kültür*. Sayı 55. July 1996: 55-57.
112. "Şiir Koloratürdür, Cevahirdir," (**Poetry is Colaratura, a Gem**) *Lir: Devlet Opera ve Bale Genel Müdürlüğü Aylık Sanat Gazetesi*, April 1995: 2.
113. "Dünyanın En Zengin Adamı, Kemalettin Tuğcu," (**The Richest Man on Earth: Kemalettin Tuğcu, the writer of 700 Children's Books**) *Cumhuriyet Kitap* 8, May 1995, Sayı 291, 14 September 1995.

114. “Yağmur, Cama Taş, Dantelde Kan ve Kız Çocuğu: 7. Ankara Film Festivali,” (**The Rain, The Stone at the Window, Blood on Lace and the Little Girl: 7th Ankara Film Festival**) *Evrensel Kültür*, Sayı 40, April 1995: 58-60.
115. “Türkiye Çok Mu Kültürlü?” (**Is Turkey Cultured/Multicultural?**) *Evrensel Kültür*, Sayı 39, March 1995: 22-23.
116. “Festival Günlüğü,” (**Diary of the Festival**) *İzlek: Aylık Kültür, Sanat Dergisi*, Sayı 7, April 1994, Sayfa 7-10. (Ankara Film Festivali’nde gösterilen filmler üzerine bir deneme)
117. “Kıyamet Yaklaşıyor, Melekler Nerede?” (**Apocalypse is Approaching, Where Are the Angels**) (On Tony Kushner’s *Angels in America*) *Hürriyet Gösteri*, Sayı 159, February 1994.
118. “Ortaçağa Yolculuk,” (**A Journey to the Middle Ages, A Book Review**) *Cumhuriyet Kitap*, Sayı 341, 1994: 11-12.
119. “Kertilmez Kaya: Maya Angelou,” (**The Unbeatable Rock: Maya Angelou**) *Evrensel Kültür*, March 1993: 52-53.
120. “Dünya Kafamın İçinde, Kafam Dünyanın,” Paul Auster ile Söyleşi,” (**The World is in My Head, I am in the World: Interview with Paul Auster**) *Cumhuriyet Kitap*, 25 November 1993. (Cover topic for this issue, söyleşi dergiye kapak olmuştur.)
121. “Çağdaş Bir Mevlana: Maya Angelou,” (**A Contemporary Rumi: Maya Angelou**) *Hürriyet Gösteri*, Sayı 148, March 1993: 34-35.
122. “Şiir Cumhuriyeti’nde Soluk Alsın Rüzgâr,” (**Let the Wind Breathe in the Republic of Poetry, An Essay on the Attempt to Make the Tower of Leander in Istanbul the Capital of World Poetry**) *Cumhuriyet Dergi*, 25 July 1993, Sayı 383: 10.
123. “Toni Morrison: Nobel Ödülünü Alışı Üzerine Bir Tanıtım” (**On Toni Morrison’s Receiving the Nobel Prize**) *Hürriyet Gösteri*. 1993.
124. “Sylvia Plath ve Şiiri: Önce Tanı Kendini, Sonra Yok Et!” (**Sylvia Plath & Her Poetry: First Know Thyself, Then Destroy It.**) *Promete*. 1993.
125. “Şiir Çevirisi Üzerine,” (**On Translating Poetry**) *Littera*. Sayı 4, 1993: 15-22.
126. “Pazarıcı Çocuğa Açık Mektup,” (**Open Letter to Porter Boy in the Bazaar**) *Evrensel Kültür*, Sayı 40. April 1993: 58-59.
127. “Aşk Bir Şiddet Eylemidir,” (**Love Is an Act of Violence**) *Cumhuriyet Dergisi*, Sayı 368, 11 April 1993: 8-9.
128. “Robert Creeley’ye Açık Mektup,” (**Open Letter to Robert Creeley**) *Evrensel Kültür*. Sayı 6, June 1992: 44-45.
129. “Çağdaş Amerikan Tiyatrosunda Gündemdeki Soru: Olup Olacağı Bu Mu?” (**Is that All There Is to It? The Question to Ask for Contemporary American Theatre: An Interview With Arthur Ballet**). *Milliyet Sanat Dergisi* 240. 15 May 1990: 20-22.
130. “Kardan Adam,” (**The Snow Man: On the Translation of Wallace Stevens Poem**) *Metis Çeviri* 13. 1990: 135-138.
131. “Ne Felaketimiz Oldu, Ne de Ağladık: Uygulamada Çeviri,” (**It Was Not A Disaster, Nor Did We Cry: Translation of Poetry in Application**) *Metis Çeviri* 13. 1990: 127-130. (Bu çalışmanın üzerine kurulu olduğu Attila İlhan’ın “Üçüncü Sahşın Şiiri” başlıklı şiirinin Frank Reynolds ve Güler Siper ile birlikte yapılan çevirisi makale ile birlikte yayımlandı.)
132. “Genç Çevirmenler: Çocuk ve Hüzün,” (**Young Translators: Child Blues**) *Metis Çeviri*, Sayı 13, 1990: 132-134.
133. “Tony Harrison ile Şiir, Tiyatro ve Çeviri Üzerine,” (**Interview with Tony Harrison on Poetry, Theatre & Translation**) *Metis Çeviri* 2. 1988 : 123-133.

134. “Sue Coe: Karalar İçindeki İnsan Onuru,” (**An Article on the American Artist Sue Coe and Her Art: Human Dignity in Black**) *Bilim ve Sanat* 85, January 1988: 30-32
135. “Hişt Çevirmen! Lütfen!” (**Hey Translator, Please!**) *Metis Çeviri* 4. 1988 : 163-166) (**On the bad translations of E.E. Cummings’ Poems Into Turkish**)
136. “Bir Yöntem Çalışması: Şiir Çevirisinde Ses,” (A Study of Method: On the Translation of Andrei Voznesensky’s Poem “Goya”) *Bilim ve Sanat* 71. November 1986: 47-49.
137. “Nilüfer Problemi ya da Oruç Aruoba’ya Mektup,” (**The Lotus Problem & An Open Letter to Oruç Aruoba**) *Cumhuriyet Kitap*, Sayı 249:.. 24 November 1984: 10-11.
138. “Çağdaş İngiliz Tiyatrosunda Yeni Deneyler ve İşçinin Yabancılaşması,” (**New Experiments in Contemporary British Drama & Alienation of the Worker**) *Yazko Çeviri*. Sayı 7. July-August, 1982: 62-66..
139. “James Saunders Üzerine,” (**On James Saunders**) *Yazko Çeviri* 3. November-December, 1981: 107-109.

Papers Submitted at the National Academic and/or Artistic Meetings:

1. Gülten Akın Şiiri ve Hayata Sadakat, Keynote Speech: (**Gulten Akın’s Poetry and Loyalty to Life**) Yüzüncü Yıl Kadın Yazarlar Sempozyumu. 5 May 2016.
2. “Şiir ve Çeviri Atölyesi” (**A Workshop on Translating Poetry**) İstanbul University Çeviri Kulübü Davetli Konuşmacı. April 2016.
3. Gülten Akın: Şiir Usuldur, Uslu Değildir, (**Gülten Akın’s Poetry: Wise, Not Well-Behaving**) İKU Gülten Akın Anma Paneli. 2015.
4. “Yabancıların Nezaketi”, (**The Kindness of Strangers**) *Baki Koşar, LGBTT Festivali*, Yakın Kitabevi, İzmir. 24 February 2015.
5. “Yusuf Eradam: Şiir Çeviri Yarışması Şairi, Panelisti, Jüri Üyeliği,” (**Eradam as the Invited Poet / Translator / Jury Member for the Translation of His Poem, “Bougenvillae”**) Arel University, 23 December 2014.
6. “Sylvia Plath: Şiir ve Yaşama Sevinci,” (**Sylvia Plath: Poetry & Joy of Life, a talk at a public library following the publication of his book on Plath**) Kadıköy Belediyesi, Muhtar Özkaya Halk Kütüphanesi, 26 October 2014.
7. “Şiirde Bir Uygarlık İmgesi Olarak ,” (**The Civilization Image of Istanbul in Poetry**) Kültür University, Fen-Edebiyat Fakültesi 2014-15 Ders Yılı Açılış Konuşması. 16 September 2014.

8. "Orwell'in 1984 Romanı ve Günümüz Türkiye'si," (**Orwell's 1984 & Today's Turkey**) İzmir Teknoloji Enstitüsü, 20 May 2014.
9. "Bin Dokuz Yüz Seksen Dört, Gözaltı Toplum ve Hipnoz," (**Nineteen Eighty-Four, the Surveillance Society & Hypnosis**), Atılım University, 7 March 2014.
10. "Zeki Demirkubuz ile YERALTI ve Sineması üzerine Söyleşi." (**Interview With the Turkish Film Director Zeki Demirkubuz on His Film Yeraltı / Underground**) Bahçeşehir University, Türkan Şoray Salonu, 13 November 2012.
11. Sunum Konuşması: *Kumalık: Ölüm Elbisesi*," (**Fellow Wifehood: Death Attire**) 8 March 2012, Dünya Emekçi Kadınlar Günü, Yönetmen Müjde Arslan ile Sohbet," Bahçeşehir University, Fazıl Say.
12. "Amerikan Edebiyatı ve Sinemasında Sakıncasız Ötekiler," (**Auspicious Others in American Literature and Cinema**) Ankara University, Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi, Amerikan Kültürü ve Edebiyatı Seminer Dizisi Konuşması, 29 April 2011.
13. Buket Uzuner ile Söyleşi: (**Interview With Buket Uzuner, the Novelist**) Bahçeşehir University Yaz Okulu "Dünya Sineması"nda Ötekileştirme Dersi. Cep Sineması 4 August 2010.
14. "Şiir Bahçesi," (**Poetry Garden**) 20 March 2009 (Ülkü Tamer, Tuğrul Tanyol, Lale Müldür vb. şairlerle birlikte.)
15. Mahşer-i Cümbüş Doğaçlama Grubu ile "Tiyatro Sporu ve Doğaçlama" konulu söyleşi. (**Interview With the Improvisation Theatre Group Mahşer-i Cümbüş**) Bahçeşehir U..., Fazıl Say Salonu, 2009.
16. "Şiir Çevirisinde İmge, Ses ve Ton" (**Image, Sound & Tone in Poetry Translation**) University, Mütercim-Tercümanlık Bölümü Davetli Konuşması, 3 May 2010.
17. "Facing the Past," Bahçeşehir University, Amerikan Kültürü ve Edebiyatı Sempozyumu, Kapanış panel konuşması, Moderator & Closing Remarks, 2009.
18. "Homofobi ve Ayrımcılık" (**Homophobia & Discrimination**) Sempozyumunda Panel Konuşması, *Ege University*, April 2009.
19. "Şiir Çevirisinde Yaratıcılık," (**Creativity in Poetry Translation**) *Ç.N. Dergisi Çeviri Günleri*. Nazım Hikmet Kültür Merkezi, Kadıköy, 24 October 2009.
20. ODTÜ Mezunlar Derneği, "Yaratıcılık, Yazarlık, Öyküleme: Yazar Yusuf Eradam ile Söyleşi," 17 December 2008. (**Creativity, Writing Stories: Interview With Author Yusuf Eradam**)

21. “Küreselleşme ve Dil Sempozyumu’nda panel konuşmacısı” (Panel talk on Globalization & Language) *Düzenleyen Pen Yazarlar Birliği, Bilgi University*, 10-11 May, 2008. (Ali Akay ve Ahmet Soysal ile birlikte)
22. “Uygulamada Şiir Çevirisi,” *Boğaziçi University*, Kriton Curi Salonu, 3 April 2008.
23. “Musalla Taşı Sakinleri: Cihangir” Üzerine Söyleşi, (The PlinthStone Dwellers: Interview with Eradam on his 5th Photography Exhibition.) TRT 1 TV, June 2007.
24. “Musalla Taşı Sakinleri: Cihangir” The PlinthStone Dwellers: Interview with Eradam on his 5th Photography Exhibition) TürkMax, June 2007.
25. “The Road as Space in American Film” ASAT Konferansı, Ankara, November 2007.
26. “Power of Language: Culture, Myth and the Subjectivity of Language”. Özel Eyüboğlu Lisesi, 30 October 2006.
27. “Saftirik Seyyah Çevirir Gezer/Gullible Travels Translating” University Çeviri ve Etik Konferansı, December 2006.
28. “Şiir ve Edebiyat Üzerine Söyleşi” (Interview with Eradam on Poetry and Literature, Free Radio) Özgür Radyo, April 2006.
29. “Küresel Belleği Oluşturan Paradigmalar,” (Paradigms Constituting Global Memory) Talk at Free University, Özgür University, 14 January 2005.
30. “Dilimizden Utanmayalım,” (We Must Not Be Ashamed of Our Language) Expo Channel, 2005.
31. “2004 USA Presidential Elections & Vanilla Ideology.” NTV talk by invitation *Günlük Hayat*. November 2004.
32. “The Repository of Notices for Continuity to Stand Mortality,” *Bilkent University Semineri: Perspectives on the past, the present and change*, 5-6 March, 2004.
33. “Fotografçılık Üzerine,” (On Photography) *Yaşadıkça*, July 2004. *Radyo TRT 1*.
34. TÜYAP 2004 Book Fair Panel: Poetry & Violence. Dünya Yayınevi. *Şiir ve Şiddet*. November 2004.
35. “TÜYAP 2004 Book Fair Panel 2: Turkey in the East-West Pincers. Aykırı Yayınevi. November 2004.
36. “Cult Cities, Their Icons and Bodyguards” *Ege University, 9. Yıllık Uluslararası Kültür Sempozyumu: City in (Culture) in City*, May 5-7, 2004.

37. "Türk Şiirinde İmgesel Boyut," (**Image Dimension in Turkish Poetry, Panel** with Erdoğan Kul & Salih Bolat) 2. *Ankara Şiir Buluşması*, 20-23 March 2003.
38. "Amerikan Popüler İmgeleri ve Küresel Bellek," (**Popular American Images & Global Memory**) *Kaos Kültür Merkezi*, 16 February 2002.
39. "Popüler Kültür ve Masallar," (**Popular Culture & Tales**) Free University: *Özgür Üniversite*, 2001.
40. "Dilde Varoluş: Sylvia Plath ve Nilgün Marmara," (**Existential Language: Sylvia Plath & Nilgün Marmara**) *Kaos Kültür Merkezi*, Ankara. 12 April 2001.
41. "Şiir ve Müzik," (**Poetry & Music, Radio talk with author Ahmet İnam**), Radyo ODTÜ, 2001
42. "**Rumî and His Significance in World Culture**," Talk to the Iranian Community in Saginaw Michigan, 1999.
43. "**Interview with Yusuf Eradam on His Saginaw Photography Exhibition: Humanscapes from Turkey**," Saginaw Local Radio, November 1999.
44. "**George Eliot and Her Work**," *The Seventh METU English Novelists Seminar*, Ankara, 11-12 March 1999.
45. "**Bartleby Visiting Emily: 'I'd Prefer Not to, or the Inevitable Meeting of Two Artists in Defiance**," *Amerikan Etüdlere Derneği Etkinliği, Türk-Amerikan Kültür Derneği*, Ankara, 31 May, 1999.
46. "Şiir Nedir, Ne Değildir?" (**What is Poetry, What it is Not**) **1998 World Youth Gathering Talk in Bergama to Protest Against Gold Mining by Cyanide.** *Dünya Gençlerinin Bergama Buluşması*, August 1998.
47. "15 Günlük Öykü Atölyesi: Öykü Nedir, Nasıl Yazılır?" (**What is a Short Story, How Do We Write One**) **1998 World Youth Gathering Talk in Bergama to Protest Against Gold Mining by Cyanide** *Dünya Gençlerinin Bergama Buluşması*, August 1998.
48. "**Ricky Martin in Mardin: Who Am I This Time? Popular Culture Shaping Individual Identity and Collective Memory.**" *Ege University, 3. Kültürel Araştırmalar Semineri: Popular Culture(s)* 13-15 May 1998, İzmir.
49. "Tarif: Lezzetli Bir Şiir Çevirisi Nasıl Yapılır," (**Recipe: How to Translate a Poem Deliciously**) *Hacettepe University, Mütercim-Tercümanlık Bölümü, "Çeviribilim ve Uygulamaları" Semineri*, 8 May 1998, Beytepe, Ankara.
50. "Kısa Öyküye Kuramsal Yaklaşımlar," (**Theoretical Approaches to the Short Story**) 2. *Ankara Öykü Günleri*, 1-7 June 1998.

51. "Çeviri Paneli," (**Translation Panel**) *Edebiyatçılar Derneği Etkinliği*, (with Gürsel Aytaç, Abidin Emre, Yıldız Canpolat) 1997.
52. "Bir Şiir Çevirisi Uygulaması: Sylvia Plath ve 'Daddy' ": (**How I Translated Plath's 'Daddy'**.) *Boğaziçi University Çeviri Konferansı: Çeviribilim Kuramları ve Uygulamaları*, 1997.
53. "Sylvia Plath ve Şiir Yazmanın Tehlikeleri," (**Plath & the Dangers of Writing Poetry**) *Türk-İngiliz Kültür Derneği*, 18 October 1996.
54. "Yaşamımız ve Kültürsüzleşme," (**Our Lives & Lowbrowism**) *ODTÜ Bahar Şenlikleri, Karanfil Standı Etkinlikleri*, 2 May 1996.
55. "Top of the Pops ve Yabancılaşma," (**Top of the Pops & Alienation**) *Mehmet Emin Resulzade, Anadolu Lisesi*, 20 December 1996.
56. "**Political Poetry in the Last Twenty Years: Poetry Re-Considered**," *20. Amerikan Etüdleri Semineri: 1975-1995: Looking Backward*", 2-3 November, 1995, Antalya.
57. "Aşk Bir Şiddet Eylemidir," (**Love Is An Act of Violence: Talk to METU Students**) *ODTÜ, Bahar Şenlikleri*, 1995.
58. "Yusuf Eradam ile Sohbet" (**Interview With Yusuf Eradam**) Radyo Gazi Magosa, Cyprus, 1995
59. "**The West Ain't There: Popularizing the Frontier Myth**," Amerikan Etüdleri Derneği Konferansı, Adapazarı 21-23 October 1994.
60. "**Multiculturalism in Modern America**," *19. Yıllık Amerikan Etüdleri Semineri*, 21 October 1994, Çeşme (Closing Panel with Dr. Shelley Fisher Fishkin, Dr. Ayşe Kirtunç & Cultural Attaché Dr. William Jones
61. "**Toni Morrison: Nobel Prize Winner 1993**," *Amerikan Etüdleri Derneği Konferans Dizisi*, 13 December 1993.
62. "**Cultural Diversity and Diversity Management**," *21. Amerikan Etüdleri Semineri*, İzmir, 13 December 1993.
63. **BİLAR English Translation Seminar by Yusuf Eradam**, Ankara, 1 March-29 May, 1993.
64. " 'Although' She Was a Woman: Sylvia Plath and Her Language and Imagery from a Womanist Point of View," *Amerikan Etüdleri Derneği ve USIS Konferansı*, İzmir, April 1992.

65. “Al Midilli,” (On *Red Pony*, J. Steinbeck), **TRT 1**. 1 June 1991, Radio Talk.
66. “Dilimizin Ustaları, Dil ve Kültür, Dil ve Popüler Kültür konulu oturumlar (TRT TV Series: **Masters of Our Language, Panel with Yusuf Eradam, Ahmet İnam & Ahmet Kocaman**) TRT 2, 1990.
67. “Tom Amca’nın Kulübesi,” (On *Uncle Tom’s Cabin & H. B. Stowe*) 2 March 1988, **TRT 1**. Radio Talk.
68. “Cennet Yolu,” (On *East of Eden & J. Steinbeck*) 16 March 1988, **TRT 1, Radio Talk**.

BOOK TRANSLATIONS:

1. Richard Skinner, *Kadife Bey (The Velvet Gentleman)*. Istanbul, Kara Plak Yayınları, 2016.
2. **Sylvia Plath, *ARIEL ve Diğer Şiirler. (Ariel and Other Poems)*** : Kırmızı Kedi. 2014, 2015.
3. **Anthony Storr, *Birbaşına (Solitude)*** (with Misbah E. Şengül), Istanbul: Apollon, 2011
4. **Herman Melville, *Katip Bartleby. (Bartleby, the Scrivener)***. (A Bilingual publication with Eradam’s Foreword and Creative essay titled ‘Bartleby Visiting Emily’.) : Apollon Yayınevi, 2009.
Herman Melville, *Katip Bartleby. (Bartleby, the Scrivener)* Ankara: Dost Yayınları, 2000.
5. **Glen O. Gabbard, and Krin Gabbard, *Psikiyatri ve Sinema. (Psychiatry and the Cinema)***. (With Hasan Satılmışoğlu) : Okuyan-US Publications, 2003.
6. **Sylvia Plath, *Ariel***. Ankara: Imge Kitabevi, 1997.
7. **Okot p’Bitek, *Lawino’nun Türküsü. (Lawino’s Song)*** (With Güler Siper) Ankara: Imge Kitabevi, 1996.
8. **Paul Auster, *Cam Kent. (City of Glass, The New York Trilogy; Book I)*** : Metis Yayınları, 1991.
9. **Paul Auster, *Kilitli Oda. (The Locked Room, The New York Trilogy, Book III)*** : Metis Yayınları, 1991.)

Article Translations:

-Raymond Federman, (**Reality Begins Where the Show Ends**) “Gösterinin Bittiği Yerde Başlar Gerçek,” *Kuram, Kitap*. May 1995. 57-58.

-Frederick Turner, “Çeviri Üstüne,” (**On Translation**) *Metis Çeviri* 4. Summer 1988. 26-28.

-Howard Woolf, “Yazar ve Kuşağı,” (**The Writer and His Generation**) *Oluşum*. Summer 1988. 43-45.

ARTISTIC / CREATIVE BOOKS BY ERADAM:

1. *Aşk : Faili Meçhul Cani: Zıvanasız Denemeler. (Love: The Criminal Maker Unknown)* İzmir: Şenocak Yayınları, 2008. (essays)
2. *Musalla Taşı Sakinleri: Cihangirliler (Plinth Dwellers of Cihangir)* : İstanbul: Kırmızı Korsan Yayınları, 2007 (Photos by Eradam accompanied by his bilingual Haikus)
3. *Cihangir Vampiri : (The Vampire of Cihangir)* İstanbul: Aykırı Yayınları, 2005. (Second Book of Short Stories)
4. *Zıvanasız Denemeler: (Unleashed Essays)* İstanbul: Alkım Yayınevi, 2004. (Essays)
5. *Ahkâm Vakti Tohumları : (The Seeds of Provision Times)* İstanbul: Okuyan-Us Yayınları, 2001. (Second book of Poetry)
6. *Yamyamın Yemek Kitabı (Cookbook for Cannibals):* Okuyan-Us Yayınları, 2001. (Satire)
7. *Kirli Kirlent: Latifeli Öyküler (Dirty Pillows Covers: Enigmatic Stories)* : E Yayınları, 1999. (Short Stories)
8. *Gül Kanadı Dudağım (My Lips Bled Roses):* E Yayınları, 1994. (First Book of Poetry)
9. *Yabancıların Nezaketi: Ötekileştirmeye Karşı Gerçek Hayattan İyilik, Kardeşlik ve Dayanışma Öyküleri (Kindness of Strangers: Real Life Stories of Goodness, Brotherhood & Solidarity Against Othering) Partly Written, Compiled and Edited by Eradam* : İstanbul: Yitik Ülke Yayınları, 2014

BOOKS, translations of which edited by ERADAM

1. *Nagan, Greg. Sallama Klasikler (The Five Minute Iliad, and Other Instant Classics)* : Okuyan-Us Yayınları. August 2004.
2. Huntington, S. *Medeniyetler Çatışması (The Clash of Civilizations)*. : Okuyan-Us, 2002.
3. Gülseren Tuğcu Karabulut, *Bir Gamze, Bir Kuşüyü Yastık*. : Okuyan-Us Yayınları. 2001. (**The only short story collection of a late woman author.**)
4. Angelou, Maya. *Kadın Kalbi (The Heart of a Woman)*. Ankara: Imge, 1996.
5. *Vineland Sagaları (Vineland)* Ankara: Imge, 1996.
6. Francine du Plessix Gray, *Aşıklar ve Zorbalar (Lovers and Tyrants)* Ankara: Imge, 1995.
7. John Gray, *Alexandre Tekniği Rehberiniz (Your Guide to Alexandrian Technique)* Ankara: Imge, 1999.

ARTISTIC ACTIVITIES:

-MUSIC : Shameless Rose -CD, 13 Compositions by Eradam, 13 Songs he made out of Turkish Poetry: (EDEPSİZ GÜL). KALAN MÜZİK, June 2014. (Eradam donated his copyright share from the sales to Darussafaka, the school for orphans, he graduated from in 1973. Actually, Eradam made his will and officially donated everything he owns and all the copyrights of his products to this foundation.

-Performed His Own Song titled “Nazım” at the Süreyya Opera House at a Nazim Hikmet Songs Night, the proceeds of which went to Darussafaka, the high school Eradam graduated from in 1973.

-Photography Exhibitions

(All proceeds went to Darussafaka, a 153 year old boarding school for orphans. Eradam is just one graduate, 1973.)

1. *Humanscapes from Turkey*, Cage Gallery, Saginaw, Michigan, 1999.
2. *Humanscapes from the USA*. Ankara U., DTCTF Fuaye. Ankara, 2002.
3. *My Buddies/Bodies*, Türk-Amerikan Derneği. Ankara, 2004.
4. **The Plinth Stone Dwellers: Humanscapes from Cihangir**. MaviKum Kitabevi, Cihangir: Istanbul, 2007.
5. *ISTANBUL IS*. BAU, May 2013.

- A Short Story reading was broadcast on the German radio *Deutsche-Welle*: "*Bitli Saniye Ablâ ve Dokunmatik Pehlivan Enişte.*"

-A Short Story titled "The Oleaster Tree / İğde Ağacı") was included in a short-story readings compilation by Deniz Bank.

-A Short Story reading on Open Radio (Açık Radyo): "The Door / Kapı"

Unpublished Dissertations:

1. "George Eliot, the Social Critic," (BA Graduation Paper) Hacettepe University, 1977.
2. "Literature in Language Teaching," Moray House College of Education, Edinburgh University, 1989. (Second MA in TESOL dissertation. Supervisor: Dr. Leslie Dickinson)
3. "The Haunted Individual in David Mercer's Stage Plays," Hacettepe University, PhD Dissertation, 1986.

Other Published Translations: Poetry, Short Play, Essay & Short Story:

1. Oktay Rifat, "Freedom Has Hands," *Turkish Book Review*, no.5. July-December, 2009: 33-35.
2. Şükrü Erbaş, "Ömrümü Böyle Uzatıyorum," (Thus I Lengthen My Life). Ç.N. 9. September 2009.
- 3-Behçet Necatigil, (Loving) "Sevgilerde," Ç.N. Kitap 7. 2009: 39.
- 4-Lale Müldür, "Are You Worth All the Trouble You Will Cause," *Turkish Book Review*, No. 4. January-June 2009: 66.
- 5-E. Dickinson, "Bir Cenaze Hissettim Beynimde," (I felt a funeral in my brain) Çev. Yusuf Eradam, *Paspatur: Kültür Sanat Edebiyat*, September-October sayı 6, 2008: 19.

- 6-Can Yücel, “**The Wall of Love**,” *Turkish Book Review*. No.02. January-June 2008: 59.
- 7-Gülten Akın, “**The Poem of the Mother Demanding Her Son**,” *Turkish Book Review*, No. 03. July-December, 2008.
- 8-Metin Demirtaş, “**Che Guevara**,” *Ç.N. Kitap* 4. September 2007: 131.
- 9-Sennur Sezer, “**Che Was A Doctor**,” *Ç.N. Kitap* 4. September 2007: 136.
- 10- **4 Poems by Gerard Manley Hopkins**: *Şiirati, Bahar Kitabı*, 2005: 167-170.
- 11- **3 Poems by Emily Dickinson**: *Şiirati, Bahar Kitabı*, 2005: 173-175.
- 12-Behçet Aysan, “**Stay Like That/Öyle Kal**,” *Littera*. Sayı 4, 1993: 122.
- 13-Adrian D’Ambra, “**The Hunchback Barber/Kambur Berber**,” *Littera*. Sayı 4, 1993: 8-11.
- 14-“Sokaklardaki Çeviri,” (**Translations from the Streets**) (with Özhan Yiğiter) *Metis Çeviri*, Sayı 13, 1990 Güz: 131.
- 15-“The Wasp,” *Metis Çeviri* 5. 1990 Bahar, ss. 140-41. (**On Translation Mistakes**)
- 16-“Çeviri Üzerine Sözler,” (**Quotes on Translation**) *Metis Çeviri* 5, 1988 : 3-4.
- 17-Behçet Aysan, “Zeybekiko,” (with Michael Gurian). *Oluşum*. 1988 : 44-45.
- 18-Howard Woolf, “Babamın Düşü,” (Şiir) ve “Babamın Düşü Üzerine Bir Çift Söz,” *Oluşum*. 1987 : 56-57.
- 19-“**Translations from Japanese Poetry**,” *Dünya Şiir Antolojisi* 3. Ed. Ö.İnce, A.Behramoğlu. Ankara: Söylem Yayınları, 1987: 227, 234, 238-40, 245, 246, 250-51.
- 20-“**Translations from Russian Poetry**,” 4. Ed. Ö. İnce, A.Behramoğlu. Ankara: Söylem Yayınları, 1987: 166, 178-80, 192-97, 201-203, 205, 266-68.
- 21-Luigi Pirandello, “**War**” “Savaş,” *Yazko Çeviri* 9. November-December 1982: 21-23.
- 22-Norman Smythe, *The Ragpickers*, (Paçavra Ayıklayıcıları) *Yazko Çeviri*. Sayı 7. July-August, 1982: 67-88.
- 23- James Saunders, **What Theatre Really Is**. (Tiyatro Nedir Aslında) *Yazko Çeviri*. Sayı 3. November-December 1981: 107-116.
- 24- Raymond Carver, “Popular Mechanics,” (Popüler Mekanik) *Kum Edebiyat Dergisi*, Sayı 71. 2013: 30-31

7.8. International Citations

ISI, META, Prof. Dr. Berrin Aksoy’s article. Canada’da *META* (No 47 (1), 2002: 145-147) “The Foal on the Pitchfork”

JAST Barış Gümüşbaş’s evaluation: A Book review of Eradam’s *BEN’DEN ÖNCE TUFAN* (The Deluge Before the Self/ Sylvia Plath & Her Poetry,” *JAST* (Journal of American Studies)

Paul Theroux, *Ghost Train to the Eastern Star*. Boston, New York: Houghton Mifflin Co., 2008. p.55.

Images of Home Help Quake Victims: Interview with Yusuf Eradam, *The Saginaw News*, December 11, 1999. (Interview on his photography exhibition for the earthquake victims.)

“A Carrollton Man is shrinking the world, one teacher at a time,” *The Saginaw News*, December 12, 1999, p. 2.

“Visiting Professor soon to leave SVSU,” *The Valley Vanguard*, December 7, 1999. Vol 32. No. 7. p.1, 5.

--Prof. Kerry Segel. **“Themes in Modern Literature”.** *A Collection o Stories suitable for classroom use. Istanbul, Through the Ages.* Center for Middle Eastern and North African Studies, The University of Michigan, 144 Lane Hall, Ann Arbor, MI. (Rackham Building., E. Washington Street. Ann Arbor, Michigan.) March 22, 1997:

--Kerry Segel, **“Translation literatures as focal points of social resistance: Contemporary Turkish literatures in English Translation,”** Oct. 4. 1996, Michigan College English Association, Lansing, Michigan.

--Kerry Segel, **“In the mind of a contemporary writer: Selected works of Yusuf Eradam,”** Saginaw Valley State University, University Center, Michigan, Ann Arbor Michigan Workshop for high school readers on Turkish culture. Oct 15, 1998.

Also check: http://scholar.google.com.tr/scholar?q=yusuf+eradam&btnG=&hl=tr&as_sdt=0%2C5

<http://scholar.google.com.tr/scholar?hl=tr&q=prof.+dr.+yusuf+eradam&btnG=&lr=>

8. Supervising/ Art / Theatre / Performance:

-Ankara State Theatre, Bilgesu Erenus’ play “Arka Bahçe / *Backyard*,” **Sanat Danışmanlığı / Art Director.** Director: İskender Altın. 1998.

-Martin McDonagh’s *The Pillowman* directed by İlham Yazar in Ankara, 2011-2012.

-**DARUSSAFAKA 150th Anniversary Musical (Before the Gate)** 2013

9. Executive Duties:

- a. **Chair:** Ankara University, Faculty of Science and Letters, Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi, **American Culture and Literature Department**. 1999-2004. (12 semesters)
- b. **Founding Chair:** Haliç University, **Translation Studies**, 2005-2006.
- d. **Chair:** Bahçeşehir University, **American Culture and Literature Department** (2013-2014)
- e. **Chair:** T.C.Istanbul Kultur University, **English Language and Literature Department** (2014-)

10. Memberships, Boards, Referee Duties:

- PEN Writers Turkey
- Turkey Theatre Critics Association (TEB)
- Darussafaka General Board Member
- ASAT (American Studies of Turkey, Founding Honorary Member, 1988-)
- ÇEVİR (Translators' Union, Founding Member)
- Theatre Research Journal, Ankara University*, Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi. (Advisor, Referee)
- Ankara University, *Faculty of Western Languages and Literatures Journal* Referee.
- Ç.N. Çevirmenin Notu. (*Translator's Footnote*) (Advisor and contributor)
- *Çankaya University, Journal of Arts and Sciences* (Fen-Edebiyat Fakültesi Dergisi.) Ankara. (Referee)
- Kaos Queer+* . Ankara (Advisory Board, Referee)
- PsikeArt, PsikeSinema* (Advisory Board, contributor for 2 issues only)

11. Awards:

- 2012 **Architectures Council of Istanbul Contest for Short Story on “Architecture and Human Rights”, One of the Best 20 Stories**, with his Story “**The House With A Talisman**” (**Published: Mimarlık Öyküleri Yarışması-3: Mimarlık ve İnsan Hakları. : TMMOB Mimarlar Odası Büyükkent Şubesi, July 2012. 131-137.**
- 2011 **Best Translation of the Year for *Yastık Adam (The Pillowman)* by Ankara Art Council.**
A play by Martin McDonagh.
- 2008 **Scholarship to represent Turkey in the first WALTIC CONGRESS;** Stockholm.
- 2003 **KODAK Türkiye Photography Contest**, Amongst 5000 Photographs, One of the Best 50 to be Exhibited, with his photo titled “**The Witness**”/ “**Tanık.**”
- 2002 **First Prize, Best Short Film Story (Cinderella)** Istanbul Short Films Association, Competition on the Street Stories. (This story later went into the syllabus of SVSU, Michigan)
- 1999 **Distinguished Foreign Professor.** By Invitation to teach Comparative Literature (Turkish-American) and Introduction to Literature. *SVSU. Saginaw Valley State University*, Michigan.
- 1999 **The British Council Scholarship** to Represent Turkey in Cambridge, Downing College Gathering of World Writers and Translators, *The Contemporary British Writer Seminar Representative from Turkey.*
- 1994. **Distinguished Foreign Professor.** Summer School. By Invitation to teach **Comparative Literature and Literature & Film.** UNLV (University of Nevada Las Vegas).
- 1993 **USIA & American Embassy Scholarship “FCR FY 93 EU Regional Project, American Studies” to Represent Turkey,** 5 April-1 May.
- 1989 **The British Council, Grant-in Aid Bursary,** to interview the British experts on **Literature in Language Teaching** before writing second MA dissertation.
- 1988-89: **The British Council, MA Scholarship,** Moray House College of Education, Edinburgh.
- 1990 **TRT-TÜTAV Contest,** Mansion, “**You Have Many Lovers Anatolia**“ (Music & Lyrics by Yusuf Eradam)
- 1985, **Marmaris Song Contest Finalist,** (“Rüya Marmaris / **Dreamy Marmaris**) Music & Lyrics by Yusuf Eradam)
- 1984, **Eurovision Song Contest Turkey Finalist** (“Kaç Para” / “**How Much Money.**”) Music &

Lyrics by Yusuf Eradam)

-1983, **Eurovision Song Contest Turkey Finalist** (“Yaşayamam,” / “I Can’t Live”) Music & Lyrics by Yusuf Eradam)

-1966: **Reading Competition, Best Pronunciation Among the Prep School Students, Darussafaka High School.**

International Awards:

-**Best Short Story:** *Cardinal Sins*, (“**What a Pity!**”) Michigan, USA. 1999.

-**Two Stories in US syllabi:**

1. **SVSU: Saginaw Valley State University, Department of English, -“Cinderella / Külkedisi”** : His short film story about a young woman indifferent to the tragedy of Kurdish mothers, whose children are lost. October 1998.

2. **“The Foal on the Pitchfork”** (About a child who realizes his dad is a State torturer. In Syllabus, at **East Illinois University**. 2003.

12. Courses Taught Within the last two years as the Chair at the Department of English Language and Literature of Istanbul Kultur University:

I	Semester	I	Hours per week		No of Students
2014-15	FALL	Varieties of Romanticism	3		22
		-Translation	3		30
		-American Drama			30
	SPRING	Special Topics in Translation	3		25
		Modern and Contemporary Poetry	3		18

		Selected Topics in American Literature	3	22
2015-16	FALL	From Text to Screen	3	28
		Varieties of Romanticism	3	18
		American Drama	3	30
	SPRING	Modern and Contemporary Poetry	3	22
		-Selected Topics in American Literature	3	22
-Narration in Literature & Film		3	37	